

# The Concept of Sequence Applied to the Teaching of Chinese Word Order

序列概念運用於漢語語序教學

**Chin-Chin Tseng, National Taiwan Normal U** 

### 語序研究



• In linguistics, word order typology is the study of the order of the syntactic constituents of a language, and how different languages can employ different orders. Correlations between orders found in different syntactic sub-domains are also of interest. The primary word orders that are of interest are the constituent order of a clause - the relative order of subject, object, and verb; the order of modifiers (adjectives, numerals, demonstratives, possessives, and adjuncts) in a noun phrase; and the order of adverbials.

# 序列與漢語的基本語序

- 序列是被排成一列的元件(或事件);初學語序時,可以先介紹漢語語序的基本概念,排列的元件不要太多,讓學習者練習將一個漢語序列拆成元件。透過對不同序列的「觀察」和「比較」,學習漢語語序的規則。
- · 漢語的基本語序是SVO還是SOV?
- Topic-Comment
- 樹倒了話題後描述表狀態改變/eventualization
- 倒下的樹 話題前描述表細部描述/子集合
- 風把樹吹倒了帶入動作,主動
- 樹被風吹倒了帶入動作,被動

2019/2/11

## 基本語序教學



- 中心語在前或在後
- NP:紅<u>花</u>
- VP: 吃飯
- PP: 在台北
- AuxP: 會去
- Possessive NP:我的書
- · Relative clause:放在桌上的書

- 中心語
- The direction of branching reflects the position of heads in phrases
- left-branching structures are head-final (中心語在 後)
- right-branching structures are head-initial(中心語
- ?English is more right-branching than left-branching.
- Japanese and Turkish are almost fully leftbranching (head-final).

#### 左分枝和右分枝結構



- Examples of left-branching phrases (= head-final phrases):
- the house Noun phrase (NP)
- very happy Adjective phrase (AP)
- too slowly Adverb phrase (AdvP)
- Examples of right-branching phrases (= head-initial phrases):
- laugh loudly Verb phrase (VP)
- with luck Prepositional phrase (PP)
- that it happened Subordinator phrase (SP = subordinate clause)

# 描述在前,評論在後



- NP:程度詞+名詞 紅花
- ?NP : 指+數+量+名詞+的+集合名詞
- 紅色的花 (Red flowers)
- · 紅花 vs. 紅的花 vs. 紅色的花
- · 這一朵紅色的花 (The red flower)
- 判斷=是字句
- · 這一朵花是紅色的(This flower is red.)
- · 這是一朵紅色的花(This is a red flower.)

#### 泰、日籍學生錯序

- \*但是我們每頁每頁的嘛都是翻/但是我們都是每頁每頁的/地翻嘛(泰)
- 而是\*自己當在讀中文時,/而是當自己在讀中文時,(日)
- 雖然\*[信用卡用慣]的人,/雖然(用慣信用卡)的人, (日)
- 中國文化\*[將近有]四千多年的歷史,/中國 文化有將近四千多年的歷史,(日)

### 韓國學生錯序

- 因為\*[很少]韓國有早餐店,/因為韓國很少有早餐店,
- \*因為旁邊沒有其他家,我跟我朋友覺得吃了肚子會痛,
- (雖然)我跟我朋友覺得吃了肚子會痛,(但是)因為旁邊沒有其他家
- \*去吃乾淨的地方
- 去乾淨的地方吃

#### 初、中、高級印尼學生語序的問題

曾金金. 2001. 計畫名稱:印尼學生學習華語之中介語分析(Interlanguage of Chinese spoken by Indonesians)。行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告。計畫編號: NSC 89-2411-H-003-017